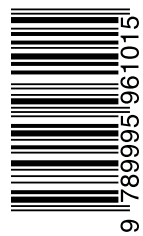


A propos Cover: ...Luxemburger Winterreise!

Das Bild von Martine Drauden (Caritas Accueil et Solidarité a.s.b.l.) zeigt Besucher beim Flanieren auf dem „Festival der Solidarität von und mit wohnungslosen Menschen aus der Grossregion“. Diese Veranstaltung im Stadtviertel Bonneweg (Luxemburg) fand am 1. Oktober 2010 statt und bot vielen Gästen die Möglichkeit zum zwanglosen Austausch über Erfahrenes und Erlebtes im Kontext prekärer Wohnverhältnisse. Neben Informations-, Ausstellungs- und Marktständen wurde ein vielfältiges Animationsprogramm geboten: von „Power-Show“ mit Georges Christens über Strassenkünstler bis zum Gauklermusikduo „Lompekréimer“.

Die Veranstaltung fand im Rahmen des „Europäischen Jahres zur Bekämpfung von Armut und sozialer Ausgrenzung“ statt. In Anlehnung an Franz Schuberts Liederzyklus fand ein **Abschlusskonzert unter dem Titel „Luxemburger Winterreise“** im Kulturzentrum Bonneweg statt. Neben der Interpretation der Lieder wurden Lebensgeschichten und Erzählungen vorgetragen ([www.stefan-weiller.de](http://www.stefan-weiller.de)). Hierzu wurden wohnungslose Frauen und Männer aus Luxemburg im Vorfeld interviewt. Veranstaltet wurde das Festival von Caritas Accueil et Solidarité a.s.b.l., unter der Schirmherrschaft der Stadt Luxemburg und in Zusammenarbeit mit dem Kasemattentheater, dem Kulturministerium, der Croix de Malte, dem Foyer de nuit abri-sud, Stëmm vun der Strooss, Emmaüs (France), Caritasverband Saarbrücken und Umgebung, Caritasverband Trier, FEANTSA und der Association d'Information et d'Entraide Mosellane (Metz).

- L'accueil des enfants - modèles institutionnels à travers l'histoire
- Führungsverhalten und Arbeitsmotivation
- Jugendliche mit ADHS - Automobilität
- Employability im Sozialwesen



9 789995 961015

Port payé  
P/S. 035

Éditeur-expéditeur: ANCE a.s.b.l., BP 78, L-7201 Walferdange, [www.ance.lu](http://www.ance.lu)

# Inhalt

S. 1		Editorial
<b>A</b>	<b>ANCE-Informationen</b>	
S. 3	01	ANCE - Informationen
S. 4	02	Nachruf
<b>B</b>	<b>Artikel aus Theorie und Praxis, Interviews, Meinungen, Kommentare</b>	
S. 6	03	La vie leur appartient <b>René Schmit</b>
S. 13	04	Führungsverhalten und Arbeitsmotivation der Mitarbeitenden <b>Guy Aeckerlé</b>
S. 17	05	Risiken bei der Aneignung der Automobilität im Jugendalter <b>Lucien Nicolay</b>
<b>C</b>	<b>Sozialportal Vorstellung von Einrichtungen, Projekten und Akteuren</b>	
S. 27	06	EPI – Service FOLLOW UP <b>Beckius Valérie, Boquel Sabrina, Hannen Patrick, Loewen Danielle, Murrell Patricia</b>
<b>D</b>	<b>Aus der politischer Arena</b>	
S. 31	07	Avis - Projet de loi
S. 32	08	Questions et réponses parlementaires
<b>E</b>	<b>Aktuelles aus Forschung und Lehre Bachelor en Sciences Sociales et Educatives - Universität Luxemburg</b>	
S. 35	09	Employability und Bachelor in Erziehungs- und Sozialwissenschaften. <b>Arthur Limbach-Reich, Elisabeth Engelberg &amp; Ulla Peters</b>
S. 45	10	Esch-Beval "Innensichten - Beobachtungen: Gemeinwesen und Modernisierung - ein Stadtteil ändert sein Gesicht" <b>Irina Vellay Dortmund, Ulla Peters</b>
S. 46	11	Mein Auslandsstudium im Québec – ein Erfahrungsbericht <b>Ilona Begon</b>
S. 47	12	Traite des êtres humains - quel enjeu pour le travailleur social ? <b>Sandie Richard</b>
<b>F</b>	<b>Schwarzit Briet</b>	
S. 49	13	Ici et ailleurs
S. 51	14	Neuerscheinungen 2009/2010
S. 52	15	Materialien
S. 52	16	Termine
S. 55	17	ANCE

# Impressum



Die ANCE publiziert seit 1978 ein „bulletin“, das seit Oktober 2008 unter dem Namen „arc. archiv fir sozial aarbecht, bildung an erziehung“ erscheint. Die Publikation dient als Bogen („arc“) oder Brücke zwischen Theorie und Praxis in der sozialen Arbeit, soll die Entwicklung im Bereich der sozialen und erzieherischen Arbeit in Luxemburg weiterhin dokumentieren sowie zur Diskussion anregen. Vorschläge für Beiträge und Ankündigungen sind an [redaktion@ance.lu](mailto:redaktion@ance.lu) zu richten. (nächster Redaktionsschluss: 27.9.2010)  
Das Archiv aller Ausgaben des ancebuletins seit 1978 ist online verfügbar über die Webseite der Nationalbibliothek: [www.luxemburgensia.bnfl.lu](http://www.luxemburgensia.bnfl.lu).

[www.ance.lu](http://www.ance.lu)  
Nutzen Sie das online Angebot der ANCE-Webseite! Hier finden sie Informationen und Dokumente zu den Aktivitäten der ANCE, der ANCE-Mitglieder, der FICE sowie verschiedener Akteure aus dem Sozial- und Erziehungswesen. Ankündigungen für Veranstaltungen und Textvorschläge zum Online-Publizieren bitte an [redaktion@ance.lu](mailto:redaktion@ance.lu) richten. Tragen Sie sich auf unserer Homepage in die Verteilerliste für die Newsletter ein!

## arc. | archiv fir sozial aarbecht, bildung an erziehung

anciennement „ance-bulletin“

Jahrgang 32, Ausgabe 118, Dezember 2010

Herausgegeben von der Association Nationale des Communautés Educatives  
Association sans but lucratif (a.s.b.l.) RCSL No.: F5285

Section luxembourgeoise de la FICE, gegründet am 9. Juni 1978

Hinweis auf die Urheberrechte: gemäß Creative Commons (CC)

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/lu/>

Auflage dieser Nummer: 700 Expl.

ISBN-13 978-99959-610-1-5

Redaktionsteam:

Georgette Grein, Danielle Lellinger, Ulla Peters, Claudine Reichert,

Klaus Schneider, Charel Schmit, Denise Villanyl.

Koordination dieser Nummer: Danielle Lellinger, Ulla Peters, Claudine Reichert,  
Charel Schmit.

Autoren dieser Ausgabe: Aeckerlé Guy, Beckius Valérie, Begon Ilona,

Boquel Sabrina, Dortmund Irina Vellay, Engelberg Elisabeth, Hannen Patrick,

Limbach-Reich Arthur, Loewen Danielle, Mores Francine, Murrell Patrick,

Nicolay Lucien, Peters Ulla, Richard Sandie, Schmit René.

Foto- und Illustrationsnachweis: Wir danken den Autoren und Institutionen

für das von ihnen zur Verfügung gestellte Bildmaterial sowie Martine Drauden

von Caritas Accueil et Solidarité für das Titelbild.

Layout: a | part / Druck: print solutions s.à r.l.

## Bezugspreise

Einzelheft - 5 €

Einzelheft (Sondernummer) - 10 €

Jahresmitgliedschaft (inkl. Abo) - 25 €

Jahresmitgliedschaft für Studierende - 10 €

Jahresmitgliedschaft für Einrichtungen - 100 €

Überweisungen auf das ANCE - Postscheckkonto

IBAN LU37 1111 0029 7767 0000

Mit dem Vermerk „cotisation ance/arc“ und der vollständigen Adresse

Numéro 118 du bulletin de l'ANCE.

Périodique Port payé P/S 035.

Éditeur, expéditeur:

ANCE - Association Nationale des Communautés Educatives

Section luxembourgeoise de la FICE

Boîte Postale 78 / L-7201 Walferdange

[info@ance.lu](mailto:info@ance.lu)

[www.ance.lu](http://www.ance.lu)

[www.ficeinter.org](http://www.ficeinter.org)

[www.fice-europe.org](http://www.fice-europe.org)



## Conditions d'utilisation

Les contenus de la présente publication sont mis à disposition, sauf mention contraire explicite, sous un contrat «Creative Commons: Paternité - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 3.0 Luxembourg»

**Vous êtes libres: de Partager - de reproduire, distribuer et communiquer cette création au public. Selon les conditions suivantes: Paternité.** Vous devez citer le nom de (ou des) auteur(s) original (originaux) et celui de la publication «arc. archiv fir sozial aarbecht, bildung an erziehung» qui vous confèrent cette autorisation (mais pas d'une manière qui suggérerait qu'ils vous soutiennent ou approuvent votre utilisation de l'oeuvre).

**Pas d'utilisation commerciale.** Vous n'avez pas le droit d'utiliser cette création à des fins commerciales.

**Pas de modification.** Vous n'avez pas le droit de modifier, de transformer ou d'adapter cette création. A chaque réutilisation ou distribution d'un «arc. archiv fir sozial aarbecht, bildung an erziehung», (en tout ou en partie) vous devez faire apparaître clairement au public les conditions contractuelles de sa mise à disposition. La meilleure manière de les indiquer est un lien vers la page web suivante: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/lu/>  
Chacune de ces conditions peut être levée si vous obtenez l'autorisation du titulaire des droits sur cette oeuvre. Rien dans ce contrat ne diminue ou ne restreint le droit moral de l'auteur ou des auteurs.

**Ce qui précède n'affecte en rien vos droits en tant qu'utilisateur (exceptions au droit d'auteur: copies réservées à l'usage privé du copiste, courtes citations, parodie...)**

Ceci est le Résumé Explicatif du Code Juridique (la version intégrale du contrat). Le Code Juridique peut être consulté ici: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/lu/legalcode>